

# 粵港合作培訓人才

## Hong Kong and Guangdong Co-operate in Talent Training

**機**電署致力培訓年青技術員，以傳承專業技術和推動機電業發展。為加強粵港兩地技術培訓機構的協作及交流，並提升兩地機電業技術員的水平，機電署於今年6月1日與廣州市工貿技師學院簽訂人才培訓合作備忘錄。是次合作不但打破地域界限，更為雙方長遠合作培訓機電業人才和實現共同發展目標揭開序幕。此外，我們亦希望藉此提升技術員的水平，從而提高客戶服務質素和維護客戶的機電資產。

機電署署長薛永恒先生在備忘錄簽署儀式上指出，香港與內地合作培訓技術人員，長遠能為香港機電業與內地建立合作關係，不但有利機電業的整體發展，更有助推動兩地技術員的互動和協作，為香港青年開拓發展空間，進一步促進粵港澳大灣區人才共融。

根據備忘錄，機電署未來三年將分批派遣不同職級的技術人員，參加由廣州市工貿技師學院提供的技術培訓課程，共同提升空調製冷專業人才的水平。同時，雙方亦計劃為2019年第45屆世界技能大賽提供聯合集訓，以促進文化和技術交流。

當日出席簽署儀式的嘉賓來自粵港兩地不同機構，包括廣州市人力資源和社會保障局、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室、發展局、香港機電業推廣工作小組、合作培訓技術員先導計劃參與機構、第44屆世界技能大賽機電代表團、職業訓練局學徒事務署、香港生產力促進局等。

The EMSD is committed to training young technicians for passing on professional skills and promoting E&M trade development. To strengthen collaboration and exchanges between technical training institutions in Guangdong and Hong Kong, as well as to enhance the professional standards of E&M technicians in both places, the EMSD and the Guangzhou Industry and Trade Technician College (GITTC)



在廣州市人力資源和社會保障局副局長何士林先生(左一)和機電工程署署長薛永恒先生(右一)的見證下，廣州市工貿技師學院院長湯偉群女士(左二)和機電工程署助理署長陳志偉先生(右二)代表合作雙方簽署人才培訓合作備忘錄。  
Witnessed by Mr. He Shilin, Deputy Director of the Guangzhou Municipal Human Resources and Social Security Bureau (1st left), and Mr. Sit Wing-hang, Director of Electrical and Mechanical Services (1st right), Ms. Tang Weiqun, Principal of the GITTC (2nd left), and Mr. Chan Chi-wai, Assistant Director of Electrical and Mechanical Services (2nd right), signed a memorandum of co-operation for talent training on behalf of both parties.

signed on 1 June this year a memorandum of co-operation for talent training. This memorandum not only broke the geographical boundaries, but also kick-started the long-term co-operation between both parties in training E&M talents and achieving their common development goals. Through this, we also hope to upgrade the professional standards of technicians, thereby enhancing the quality of our services provided to client departments and safeguarding their E&M assets.

Addressing the signing ceremony of the memorandum, Mr. Sit Wing-hang, Director of Electrical and Mechanical Services, pointed out that Hong Kong's co-operation with the Mainland in training technicians can, in the long term, build a co-operative relationship between the E&M trade in Hong Kong and in the Mainland. This will not only facilitate the overall development of the E&M industry, but also help promote interaction and collaboration between technicians from both places, creating development opportunities for young people in Hong Kong and further promoting integration of talents in the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area.

According to the memorandum, the EMSD will, in the next three years, send technicians of different ranks in phases to participate in technical training courses provided by the GITTC to jointly enhance the standards of refrigeration and air-conditioning professionals. In addition, both parties plan to conduct a joint training programme for the 45th WorldSkills Competition 2019 to foster cultural and technological exchanges.

Guests attending the signing ceremony include representatives from different organisations in both places, including the Guangzhou Municipal Human Resources and Social Security Bureau, the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, the Development Bureau, the Hong Kong Electrical and Mechanical Trade Promotion Working Group, participating organisations of the Pilot Cooperative Apprenticeship Training Scheme, the E&M delegation to the 44th WorldSkills Competition, the Office of the Director of Apprenticeship of the Vocational Training Council, the Hong Kong Productivity Council, etc.

雙方代表與一眾嘉賓及機電署見習技術員合照留念。  
Pictured are representatives of the two parties, guests and the EMSD's technician trainees.

